



Boletín informativo de la ciudad



Población de Iga	87,265
Población de extranjeros	5,631
6.45 % de la población	
Noviembre, 2022	

Ver también en internet <http://www.mie-ifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Los artículos publicados en este boletín se han tomado del periódico "Kouho Iga" y otras publicaciones..

¡¡¡Feliz y Próspero Año Nuevo!!!

Información お知らせ COVID-19 について

Medidas de prevención de la infección por Covid-19

Fuente<<https://mieinfo.com>>

El número de personas infectadas con el coronavirus está aumentando drásticamente. El número de pacientes que necesitan hospitalización también.

Si el número de personas infectadas continúa creciendo, existe la posibilidad de que todos no puedan recibir atención médica. Para evitar tal situación y proteger la salud de todos, el gobierno de Mie pide su colaboración en relación a las medidas de prevención (Kansen Boushi Kodo Tettei Alert).

1. Protéjase con la vacuna contra la variante de ómicron.
 · Especialmente si vive con una persona anciana o planea regresar a su ciudad natal, considere vacunarse lo más rápido posible.
2. Continuar con las medidas básicas de prevención de infecciones como usar mascarilla, desinfectar las manos, ventilar el ambiente, «comidas silenciosas», etc.
3. Tener especial cuidado al encontrarse entre personas ancianas con alto riesgo de padecer gravemente.
4. Deje preparado el kit de prueba de antígeno para covid, analgésicos antipiréticos, termómetro, comida para 5 a 7 días y otros productos esenciales básicos.



Consultas: MieCo 080-3300-8077, Mie Gaikokujin Corona Vaccine Soudan Dial 080-3123-9173

Declaración de impuesto a la renta <ぜいきんのしんこく>

Período: **A partir del 16 de febrero hasta el 15 de marzo** -sólo los días de semana-

Horario : **de 9:00 am. a 5:00 pm.** (la recepción hasta las 4:00 pm)

Lugar : **Hill Hotel Sunpia Iga – 3er Piso**

※IMPORTANTE: Debido al COVID19, y aplicando el nuevo estilo de vida, este año también será necesario **tener un "ticket" para atenderlo (nyūjō seiriken)** el cuál se puede obtener directamente en el hotel o a través de la aplicación de LINE. **Si se obtiene el ticket directamente en el hotel, existe la posibilidad que no pueda ser atendido el mismo día y tenga que volver otro día.** Así mismo para entrar en el lugar es necesario portar su máscara, desinfectarse las manos y guardar la distancia social, sin olvidar que su temperatura corporal no debe ser mayor a 37.5 grados.

- ◆ Generalmente necesita declarar si aplica a los siguientes casos:
 - No declaró sus dependientes en el ajuste de fin de año de la empresa (*Nen matsu chosei*).
 - Recibió salario de más de dos empresas.
 - Envía dinero para sustentar su familia en el exterior.
 - Quedó desempleado antes de fin de año y no pudo realizar el ajuste de fin de año en la empresa.
 - Es comerciante, agricultor, tiene inmobiliarias o acciones.
 - Compró una casa nueva o usada con préstamo. (hasta 20 años de construcción)
 (solamente la 1ra vez, a partir de la segunda vez puede realizar por la propia empresa)

◆ Documentos necesarios:

- Copia del Zairyū kōdo.
- Genzenchōshū-hyō original (comprobante de renta).
- Copia de la libreta de ahorros (la cara y la 1ra página).
- Copia de documentos que comprueben la existencia de dependientes (traducida).
- Partida de nacimiento o documentos que comprueben el parentesco con los dependientes.
- Comprobante de envíos de dinero a los dependientes.
- Comprobante de pago de Kokumin Kenko Hoken(seguro nacional de salud).
- Comprobante de seguro de vida (si tiene).
- Comprobante de pago de seguro contra terremoto (si tiene).
- Comprobante de compra o de construcción de una casa (si tiene).
- Comprobante de pago por gastos de tratamientos médicos(si tiene).
- Inkan (sello), pasaporte.



[Informes] Kazei-ka shikenminzei-gakari sección de impuestos ☎ 0595-22-9613

~ Hasta el 31 de Enero ~

Impuesto del Mes
 今月の納税

Impuesto de residencia 4to periodo [Shikenmin Zei]
Impuesto del seguro de salud 7to periodo [kokumin kenkou hoken zeii]
Mayores informes: Shuu Zei Ka TEL.0595-22-9612

Último examen de cáncer en grupo del año fiscal

< しゅうだん がん けんしん >



Día: 11 de marzo. Recepción comienza : De 9:30 am hasta 11:30 am de la mañana.

Lugar: Yumeporisu center.

La reservación se hace por teléfono, a la sección de Kenkou Suishin, TEL 0595-22-9653

Horario de atención para la reserva de 8:30 am hasta las 5:15 pm.

※Las personas que ya hicieron este examen durante este año fiscal, no pueden volver hacer el examen hasta el siguiente año fiscal.

TIPO DE EXAMEN	EDAD	COSTO (menores de 74 años)	COSTO (Mayores de 75 años)
ESTÓMAGO	Mas de 20 años	1800 yenes	800 yenes
INTESTINO	Mas de 20 años	800 yenes	500 yenes
ÚTERO	Mujeres más de 20 años	1400 yenes	500 yenes
MAMA	Mujeres más de 30 años	1600 yenes	800 yenes



En caso de pedir el examen en las diversas instituciones médicas es admisible hasta el día 28 de febrero, reservar directamente en cada institución médica. Los exámenes aplicables son los mismos estómago, intestino, útero, mama y también la próstata.

※Aquellos que hayan recibido los cupones podrán tener el chequeo gratis. Por favor checar la fecha de validez de los cupones recibidos.

Sobre el sistema de pensiones para los que cumplen 20 años

< 20さいになったら こくみんねんきん >



La pensión nacional (jubilación) es un sistema que toda la generación trabajadora debe aportar para su futuro.

★ Un gran apoyo en el futuro.

La pensión nacional es un sistema en el que las personas a partir de los 20 años empiezan a aportar hasta los 60 años. Esto es estable porque la nación opera con responsabilidad y los beneficios de pensión están garantizados durante toda la vida.

★ No solo para la vejez.

Además de la "pensión de vejez" para los ancianos, existe la "pensión de invalidez" para la persona discapacitada que tuvo una secuela de enfermedad o accidente y la "pensión de familia sobreviviente" para la familia sobreviviente que perdió la principal fuente de ingresos.

★ Un período de gracia

Existe un sistema establecido para tener un período de gracia del pago de la pensión para los siguientes casos:

-Algunos estudiantes universitarios designados que tienen ingresos por debajo de cierta cantidad.

-Los que no son estudiantes, menos de 50 años y cuyo total ingreso junto con el del cónyuge es inferior a cierta cantidad.

【Consultas】 Hoken Nenkin Ka ☎0595-22-9659

Convocatoria para la inscripción de las viviendas municipales

< しえい じゅうたく の にゅうきよしゃ ぼしゅう >



Fecha de inscripción: 10 al 17 de enero. Desde las 9:00am a las 5:00pm.

(no se atiende los sábados, domingos y feriados)

Vacantes: [1 -Araki danchi], [1-Kine danchi], [1 Kawai danchi (Familia con niños)] ※No pueden postular personas solteras.

※Formularios e inscripciones en la sección Jūtaku. Traer sin falta su Zairyu card e Inkan (sello).

En el caso de la inscripción por correo, procurar que llegue hasta el 17 de enero.

Día del sorteo: 17 de febrero, a partir de las 9:30 am, en la municipalidad 3er piso salon de reunión 301

La asistencia es obligatoria, si no asiste será tomado como renuncia.

Dirección de la municipalidad: 〒518-8501 Iga-shi shijūkuchō 3184 sección Jūtaku Telf. 0595-22-9737

7

Inscripciones para los departamentos de la prefectura

< けんえい じゅうたくの にゅうきよしゃぼしゅう >

Periodo de inscripción: 1 de enero al 31 de enero.

Consiga el formulario en el edificio del estado (Kenchousha) 6to piso.

Tel 059-221-6171



Control de salud y desenvolvimiento del niño

赤ちゃんの健診と相談

1 año y 6 meses	10 y 31 de enero, 21 de febrero	13:00 a 14:30	Haitopia Iga 4º piso
3 años	12 de enero, 2 y 16 de febrero	13:00 a 14:30	Haitopia Iga 4º piso

Emergencias y Asistencia médica

救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, consulte a su médico de cabecera. Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones. Haga una cita antes de su visita y lleve su seguro de salud.

◆ Clínica de emergencia de Iga-shi / TEL: 0595-22-9990

【Departamento clínico】 Medicina Interna y Pediatría 【Dirección】 Iga-shi Kaminoshou 1700-1
【Hora】 lunes a sábado 20:00-23:00/ Domingo y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00



◆ El centro de información médica de Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆ Consulta sobre tratamiento médico

☎ 0120-4199-22 (Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24hrs)

Esta es una consulta gratuita sobre temas médicos y de salud 24/7. Puede preguntar cualquier cosa sobre salud física y mental, problemas médicos, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

ENERO						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
1 Nabari	2 Shimin	3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Shimin	7 Shimin
8 Okanami	9 Okanami	10 Shimin	11 Okanami	12 Nabari	13 Shimin	14 Nabari
15 Okanami/Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Shimin	21 Shimin
22 Okanami	23 Okanami	24 Shimin	25 Okanami	26 Nabari	27 Shimin	28 Shimin
29 Okanami/ Nabari	23 Okanami	31 Nabari	Excepto pediatría.			

Hospitales	Teléfonos	Horarios
Okanami	0595-21-3135	Lun. 17:00 – 9.00 / Mié. 17:00 – 8:45 Dom. y feriados 9:00 – 8:45
Shimin	0595-24-1111	Lun a vie 17:00 a 8:45 / sáb, dom y feriados 8:45 – 8:45
Nabari	0595-61-1100	Lun a vie 17:00 a 8:45 / sáb, dom y feriados 8:45 – 8:45

Asesoría y Consultoría

相談窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. También puede hacer consultas con especialistas legales (gyōsei shoshi) con reservación previa. **Próxima Fecha: 2 de febrero. 13:30-16:00**

■ Tabunka Kyousei Ka,

Municipalidad segundo piso

【Hora】 Lun-vie 8:30-17:00

【Telf】 0595-22-9702

【Ubicación】 Iga-shi Shijuku cho 3184



Facebook

■ Iga-shi Tabunka Kyousei Center ☎ 0595-22-9629

※Debido al COVID19, por favor antes de venir haga su reserva para la consulta

【Hora】 Lun-vie, y Dom(2do y 4to) 9:00-17:00

【Ubicación】 Iga-shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4F

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Website

Información para la vida cotidiana

せいかつ 生活のヒント

Estemos preparados para las emergencias <非常時にお備え>

Un desastre puede ocurrir en cualquier momento, puede ser mañana. Prepare de antemano los alimentos necesarios y productos de primera necesidad para que no tenga problemas en caso de ocurrir un desastre.



- ① Agua y comida : para al menos 3 días. En lo posible para 1 semana.
- ② Si se corta el suministro de agua. (No se puede usar los servicios de agua potable) y tampoco se puede usar el agua del inodoro. Tenga lista toallitas húmedas y agua.
- ③ Sin electricidad, no hay "luz". Tampoco puede obtener la información necesaria porque no puede usar la televisión ni cargar su teléfono inteligente. Por eso tenga preparado baterías, cargadores y linternas para alumbrarse. ※Es importante preparar

diariamente agua, alimentos, medicamentos de venta libre, mascarillas, etc en caso de contagiarse del covid-19.



**Refuerzo Escolar
Sasayuri Kyōshitsu**

ささゆり教室

Acerca de las vacaciones verificar directamente en

los teléfonos abajo o FB

Los estudiantes pueden encontrar apoyo para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa.

(A partir de 3ro de primaria)

【Día y hora】

Sábado 14:00-16:00

【Ubicación】 Iga-shi Sogo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200 yenes / clase

【Informes】 - Tsutamaru

☎ 0595-23-0912

☎ 080-3590-7612



**Curso de Japonés
Iga Nihongo no Kai**

伊賀 日本語の会

Vacaciones en enero

Para quienes quieran practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei.

Venga a estudiar con nosotros!

【Día y hora】

Miércoles 19:30-20:40

Sábado 19:00-20:30

【Ubicación】 Iga-shi Sogo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200 yenes / clase

【Informes】

☎ 0595-23-0912



**Clases GRATUITAS
Kanji Kyoushitsu**

かんじきょうしつ
漢字教室

No hay clases el 4 de enero

Estaremos practicando los "kanji de primaria" y sus significados de una forma divertida.

※Es necesario inscribirse. Mayores informes contactar por teléfono.

【Fechas y horarios】

Miércoles de 15:30 a 16:30

【Contenido】

Kanji de 1ro~6to de primaria

【Ubicación】 4to piso del Haitopia

Tamokuteki shitsu

Iga-shi, Ueno Marunouchi 500

【Informes】 Kokusai Kouryu Kyokai

☎ 070-4455-4900



Noticias あたら
新しいお知らせ

☆Una ventaja más al emitir documentos usando el my number



マイ・ナンバーカードで証明書発行がとく

El valor usual de los documentos como el certificado domiciliar (Jūminhyō) o certificado de registro de sello (Inkan tōroku shōmeisho) es de 300 yenes, con el uso del my number será **10 yenes** por documento. Puede emitir los certificados de las siguientes maneras según el documento que necesite usar.

【En las tiendas de conveniencia】 Para el Jūminhyō y el Inkan tōroku shōmeisho. Desde el 4 de enero hasta el 30 de Junio.

【Por internet】 Para el jūminhyō, inkan tōroku shōmeisho, kazei shōmeisho, shotoku shōmeisho, nōzei shōmeisho, kannō shōmeisho.

Desde el 1 de enero hasta el 30 de Junio.

※En este caso el valor de emisión es 10 yenes, pero la comisión por el envío a su domicilio se paga por separado.

※No aplica este valor de 10 yenes si se emite el documento en la ventanilla de la municipalidad o sucursales.

☆Aviso sobre el reporte de los gastos médicos

こくみんけんこうほけんいりょうひつうち
国民健康保険医療費通知について

Para las personas que hacen uso del sistema de kokumin kenkou hoken, les llega el aviso con nombre "kokumin kenkou hoken iryouhi no oshirase" que es el aviso que se manda reportando los gastos médicos. La importancia de este aviso es que sirve para hacer la declaración de impuestos de renta de todos los gastos médicos que se tuvo durante el año y si se pierde no se puede pedir una segunda emisión.

Los reportes se mandan en 2 partes:

- Los gastos realizados entre enero y noviembre del 2022, se notificarán en el mes de febrero del 2023.
- Los gastos de diciembre del 2022, se notificarán en el mes de marzo del 2023.

Consultas: hoken nenkin ka ☎0595-22-9659

☆ Se extiende el periodo de prueba PCR gratuita en la región de Mie



PCR等無料検査について

Para los residentes de la región de Mie que están preocupados por los contagios de covid-19. Se les proporcionará de forma gratuita la prueba de antígenos o la prueba PCR.

El periodo se extiende hasta el martes 31 de enero.

※Esta prueba es para las personas asintomáticas que viven en Mie y que esten preocupadas por el contagio de covid-19. Si tiene síntomas por favor acuda a su médico u hospital de confianza.

Más detalles: 059-224-2062 Kensa Suishin Han

☆Fecha límite del cupón Premium Iga

伊賀流プレミアム付お買い物券の使用期限

No olvide de usar sus cupones "Iga Ryu Premium tsuki okaimono ken" válidos hasta el martes 31 de enero. Pasada esta fecha no los podrá usar más para sus compras.



☆Consultas sobre viviendas 賃貸住宅相談

El departamento de bienestar social de Iga junto a otras instituciones están brindando una reunión de consultas para las personas que están buscando una vivienda o apato para alquilar.

Fecha: 17 de febrero de 1 p.m. a 4 p.m.

Lugar: 2do Piso de la municipalidad sala de reuniones 202 o 203.

Fecha límite para a solicitud: 14 de febrero.

Solicitar por teléfono diciendo su nombre, dirección y número de teléfono.

Si necesita traductor de español por favor solicitar hasta el 9 de febrero.

Jyuutaku Ka 0595-22-9737 Shakyou 0595-22-0084

